

# Вестник

ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ **MIX Markt**

## ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE

**ГРАМОТНО И БЫСТРО ОФОРМЛЮ КРЕДИТ**

www.tvoy-kredit.de

05443- 92 92 520

0176- 413 93 729

Erscheint monatlich – bundesweit  
www.aussiedlerbote.de

**März 2024**  
211. Ausgabe

**БЮРО УСЛУГ**

по **КОНСУЛЬСКИМ ВОПРОСАМ** для граждан **РОССИИ, КАЗАХСТАНА**

- Обмен паспортов в т. ч. просроченных
- Вопросы гражданства
- Получение вида на жительство без утраты нем. гражданства
- Материнский капитал
- Доверенности, апостиль
- Пенсионные вопросы

06181 – 413 18 11 • 0157 – 882 27 367

Работаем по всей Германии

**TOURBÜRO**

в городе **Ганновер** в марте и апреле 2024 г.

- Помощь при обмене паспорта РФ по фиксированной цене **165 €**
- Пенсионные справки по **20 €**

040 - 210 071 91  
0176 - 246 831 79

**ОБМЕН** паспорта РФ

030 - 555 789 77  
0228 - 387 587 57



**ВСЕМИРНЫЙ ДЕНЬ СЧАСТЬЯ**  
**КАК СТАТЬ СЧАСТЛИВЫМ?**  
**СТР. 3**

**САДОВОДАМ НА ЗАМЕТКУ**  
**СТР. 5**

**ПРАЗДНИК ПАСХИ**  
**СТР. 7**

**НОВЫЕ ПРАВИЛА ДЛЯ ВЕЛОСИПЕДИСТОВ**  
**СТР. 9**

**PUL EXPRESS** ВИЗЫ • ТУРЫ  
ДЕЛОВЫЕ МУЛЬТИВИЗЫ

**АВИАБИЛЕТЫ**

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ на все направления

Заказывайте по тел. **030-887 147 55**

или по e-mail [train@pulexpress.de](mailto:train@pulexpress.de)

**ОТПУСК 2024**

**030-8871470**

[www.pulexpress.de](http://www.pulexpress.de) • [info@pulexpress.de](mailto:info@pulexpress.de)

**АВИАБИЛЕТЫ и ВИЗЫ по минимальным ценам** **от 129 €**

- **СЕМЕЙНЫЕ СКИДКИ** возможна **ОПЛАТА В КРЕДИТ**
- **АВТОБУСЫ • ПОЕЗДА**
- **СТРАХОВКИ**
- **ОТДЫХ НА МОРЕ**

„ORION TRAVEL“ • 04157 Leipzig • Coppistraße 71  
Тел. **0341-686 55 97**

**КОНТАКТ ШАНС** **От Екатерины ~ До наших дней**

Альманах в 3 томах

- ✓ Коллекционное издание
- ✓ Твёрдый переплёт
- ✓ Качественная печать
- ✓ 248 страниц 23 x 31,5 см
- ✓ Более 200 уникальных архивных фотографий

Документы, воспоминания, письма, стихи, песни, репродукции картин, фотографии – всё, что сохранит для ныне живущих и последующих поколений память об истории **Российских немцев**. Альманах призван запечатлеть историю немцев в царской России, Советском Союзе, постсоветских республиках и на исторической родине – в Германии.

На русском и немецком языках

ПРОШУ ВЫСЛАТЬ МНЕ **БЕСПЛАТНЫЙ ПРОСПЕКТ** БОЛЬШОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ НЕМЦЕВ РОССИИ

Vorname, Name .....

Straße, Nr. ....

PLZ, Ort .....

Handy 01 .....

E-Mail .....

Бесплатный проспект на сайте [enz.kontakt.de](http://enz.kontakt.de)  
Фото купона → WhatsApp  
Телефон 0221-42040-555 или отправь купон по почте

Заказ в интернете, по телефону или WhatsApp 0221-42040-555. Либо купон по почте на адрес [Pali.com](http://Pali.com) GmbH, Postfach 100153, 50441 Köln

Веб-сайт WhatsApp





## Приветствую вас, дорогие читатели, партнёры и рекламодатели!

Наступили весенние мартовские денёчки. Природа просыпается от зимней спячки. Ручейки и солнечные лучи всё чаще становятся гостями дня. Пробиваются к жизни первые предвестники весны – изящные красавцы подснежники, зацветает на кустах ярко-жёлтого цвета мимоза...

С изменениями в природе меняется и наше настроение. Мы чувствуем творческий подъём, готовность к началу чего-то нового, креативного, как в личном плане, так и в деловых проектах. Человек и природа – одно целое, поэтому весной в человеке активно срабатывает готовность к пробуждению нового начала. Конечно, каждый из нас уже

заметил в себе эти положительные настроения.

Безусловно, нельзя не вспомнить о грядущем Международном женском дне, который оказывает своё волшебное воздействие на весь месяц. В последние годы уделять внимание этому празднику всё больше стали и в Германии – в двух Землях этот день даже сделали выходным. Но главное заключается не только в том, как наши милые женщины проводят этот день – в кругу сотрудников или в домашнем окружении. Важно то, какие слова они услышат от мужчин – родных, близких, знакомых, коллег. А уж цветы и подарки ещё больше добавляют ярких чувств от такого проявления к ним любви и заботы. Ведь известно, что женщины способны испытывать эмоции гораздо сильнее, чем мужчины. Женская душа более трепетно воспринимает знаки внимания. А ещё, женщин принято называть хранительницами домашнего очага. Именно поэтому нам стоит как можно бережнее относиться к нашим женщинам – таким хрупким и, в то же время, таким сильным.

Следом за Женским днём – 20 марта нас всех ожидает ещё один жизнерадостный праздник, который относится как к женской, так и к мужской половине населения Земли – Weltglückstag. Идея создания Всемирного дня счастья появилась 28 июня 2012 года, с этих пор его ежегодно отмечают по всему миру.

И это ещё не все радостные события месяца. Пасхальные выходные в Германии в этом году начинаются 29 марта и являются одним из главных праздников страны.

От имени мужской половины редакции газеты «Переселенческий Вестник» я поздравляю всех женщин с Международным женским днём! Желаем вам добрых эмоций и впечатлений, солнечного настроения, радостных улыбок, тёплых слов и джентельменских поступков со стороны ваших спутников. Пусть ваша жизнь каждодневно будет наполнена весенним настроением!

И всех нас призываю научиться быть счастливыми всегда, при любых обстоятельствах, а не только в день празднования Всемирного дня счастья!

Желаю всем добрых пасхальных праздников!  
Мир вашему дому!

**Евгений Гептин**  
Главный редактор

### Liebe Vereinsmitglieder!

Jeden Samstag von 11:00 bis 13:00 Uhr sind wir für Euch persönlich im Büro:  
Böhmkenstraße 18, 20459 Hamburg oder schreiben Sie uns eine E-Mail: [info.hvdar@gmx.de](mailto:info.hvdar@gmx.de)

Wir suchen freiwillige Mitarbeiter für die ehrenamtlichen Aufgaben in unserem Verein bei der Kinder- und Jugendarbeit, Musikunterricht und Chorleitung, Deutsch-Sprachkurse und Integrationsarbeit. Bitte sich unter E-Mail: [info.hvdar@gmx.de](mailto:info.hvdar@gmx.de) melden.

Neue Seniorengruppen in Hamburg-Osdorf, Bergedorf und Harburg laden Sie ein!  
Treffen, Diskussionen, Ausflüge.

Wir suchen neue Teilnehmer für die Chorgruppen "Hoffnung" und "Abendstern".

Aufgrund von vielen Anfragen teilt der Hamburger Verein der Deutschen aus Russland e. V. mit, dass ab sofort die Seniorengruppe mit ABC-Treffen im Hamburg-Neugraben ihre Arbeit aufnimmt.

Gruppenleiterin: **Valentina Mjacin** • Telefon zur Anmeldung: **0176 - 415 321 60**

Treffpunkt: „Striopenaal“ im Striopenweg 40, 21147 Hamburg

Uhrzeit: **Dienstags von 16:00 bis 18:00 Uhr.** Herzlich willkommen!

Unsere aktuellen Angebote für gemeinsame Aktivitäten können Sie auf unserer Webseite finden:

[www.hvdar.de](http://www.hvdar.de) • Tel.: **0176 - 42955 474**

[info.hvdar@gmx.de](mailto:info.hvdar@gmx.de) Vorstand des HVDaR e.V.



**MPU ИДИОТЕНТЕСТ**

**КОДИРОВАНИЕ ОТ АЛКОГОЛИЗМА**  
Верни легально свои права

Мы работаем по всей Германии!

Dortmund  
Hannover  
Hamburg  
Frankfurt  
Nürnberg  
München  
Stuttgart  
Dresden  
Bremen  
Leipzig  
Berlin  
Essen  
Köln

05137 - 99 64 172  
0177 - 24 27 543 [www.favorit-mpu.de](http://www.favorit-mpu.de)

**EMPIRIE** MPU GmbH  
INSTITUT FÜR VERKEHRSPSYCHOLOGISCHE BERATUNG

• Индивидуально • Быстро • Компетентно!

**ИДИОТЕНТЕСТ**  
ГАРАНТИЯ УСПЕШНЫХ СДАЧ

Zentrale – Bielefeld  
0521 - 56 04 320

0800 - 588 85 43

Bonn 02644 - 56 00 71  
Dortmund 02374 - 510 38 21  
Nordrhein 0931 - 210 33 21  
Cuppington 07779 - 888 65 868  
Nürnberg 0911 - 520 99 030

**MPU-Test с нами сдают все!**

[www.empirie-mpu.de](http://www.empirie-mpu.de)

**RENTE FALSCH?!**  
Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser.

• Professionelle Bescheidprüfung  
• Prüfung Zusatz-, Sonderversorgung  
• Rentenansprüche  
• Ehem. DDR- oder Auslandszeiten - Fremdrengengesetz  
• Beratung von Selbstständigen - Statusverfahren  
• Gerichtliche sowie außergerichtliche Vertretung  
• Alle Behördenangelegenheiten

**МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ!**

Am Gänsberg 6 • 76831 Billigheim-Ingenheim  
Tel.: 06349 - 9989725 • [www.die-rentenkanzlei.de](http://www.die-rentenkanzlei.de)

Bitte aufbewahren/ausschneiden

tudo\_sudo\_transfer

**ZAKAZ39**  
широкий спектр услуг

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ТРАНСФЕР  
BERLIN-KALININGRAD

• официальный перевозчик  
• профессиональные водители  
• максимум 3 пассажира в машине  
• детское кресло  
• вода и Wi-Fi в поездке  
• ваши питомцы в салоне  
• паузы во время поездки

0176-811-924-03; 8-902-417-57-77

## IMPRESSUM

Zeitung «Aussiedlerbote»  
Erscheint monatlich, bundesweit

**Вестник**  
ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE  
ISSN 2569-2496

**Verleger und Herausgeber:** Eugen Geptin • Schützenstr. 13  
27449 Kutenholz • Tel.: 04762 - 18 31 03 • Fax: 04762 - 92 33 33  
eMail: [e.geptin@aussiedlerbote.de](mailto:e.geptin@aussiedlerbote.de) • Web: [www.aussiedlerbote.de](http://www.aussiedlerbote.de)

**Herstellung:** Rheinisch-Bergische Druckerei GmbH  
**Redaktion und Gestaltung:** Eugen Geptin

**Werbung / Anzeigenleitung:** Marina Barysheva  
Tel.: 04762 - 18 32 32 • eMail: [werbung@aussiedlerbote.de](mailto:werbung@aussiedlerbote.de)

Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen / PR-Artikel. Die Meinung der Autoren stimmt nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion überein. Für unverlangt eingesandte Manuskripte oder Fotos kann keine Haft- oder Rücksendepflicht übernommen werden.

# Всемирный день счастья

## Как стать счастливым?

Идея создать Всемирный день счастья появилась 28 июня 2012 года. 20 марта – Weltglückstag, который ежегодно отмечают по всему миру.

Профессор экономики в Нюрнбергском технологическом университете и исследователь счастья Карлхайнц Ракригель (Karlheinz Ruckriegel) рассказывает, как и зачем необходимо стать счастливым, и почему счастье встречается так редко. Об этом сообщает новостное агентство BR24.

### Счастье с точки зрения Карлхайнц Ракригеля

Цитата Эккарта фон Хиршхаузена: «Счастье – это «побочный эффект» успешной жизни». Мы счастливы, когда нам хорошо в нашей жизни, когда мы чувствуем, что жизнь, которую мы ведём, хороша и полноценна. Субъективное благополучие является центральным показателем хорошей жизни.

Счастливым человеком часто наслаждаются позитивными чувствами. Кроме того, он с меньшей вероятностью испытывает негативные чувства здесь и сейчас. А также видит смысл в своей жизни, то есть преследует значимые цели. По его словам, длительное счастье требует, чтобы нам нравился путь, который ведёт нас к достойной цели. Субъективное благополучие имеет два проявления, а именно, «эмоциональное» и «когнитивное» благополучие.

**Эмоциональное благополучие** относится к тому, как мы себя чувствуем в данный момент. Это по сути является соотношением между положительными и отрицательными чувствами в среднем за день. Ориентир: соотношение должно быть не менее 4:1. Речь идёт о благополучии, которое испытывают люди в процессе своей жизни.

**Когнитивное благополучие** – это степень удов-

летворенности жизнью, то есть оценка. Существует компромисс между тем, чего вы хотите – вашими целями, ожиданиями и желаниями – и тем, что у вас есть. Это означает суждение, которое люди выносят, оценивая свою жизнь. При этом решающее значение имеют цели, которые люди ставят перед собой. Цели должны быть реалистичными и значимыми. Такими целями являются личностный рост, межличностные отношения и вклад в общество. Кроме того, эмоциональное и когнитивное благополучие одинаково важны. Ведь они влияют друг на друга.

### Что делает людей счастливыми?

Успешные социальные отношения, здоровье, активность и удовлетворяющая работа. Возможность влияния на собственную жизнь. Личное отношение: оптимистичен ли я? Благодарен ли я? И, конечно, определённый доход.

Но мы также знаем из исследований счастья, что после того, как основные материальные потребности удовлетворены и есть возможность участвовать в жизни общества, увеличение дохода вряд ли повышает субъективное благополучие. Материальные требования и цели просто корректируются. То есть с ростом дохода растут и требования, так что никакого большего удовлетворения от этого не возникает. Поэтому нужно тщательно «взвешивать», на что мы тратим своё время. При этом мы также должны чётко определить, что мы считаем действительно необходимыми материальными потребностями.

Медицинские исследования показывают, что счастливые люди болеют реже, а если заболели, то выздоравливают быстрее.

Счастье снижает уровень стресса и укрепляет иммунную систему.

Продолжительность жизни также значительно увеличивается на пять-десять лет. Поэтому, особенно в



трудные времена, люди должны следить за своим счастьем/благополучием. Это значит – уделять внимание своему здоровью. Потому что, если человек более устойчив, то он может лучше справляться с трудностями повседневной жизни. В трудные времена особенно важно следить за своим счастьем.

### Несколько советов по достижению счастья от Рукригеля

Известно, что у людей

есть негативное предубеждение. То есть мы просто воспринимаем негативные чувства сильнее, чем позитивные. Это означает, что наше восприятие окружающей действительности искажено в негативную сторону.

- Важно укреплять позитивные чувства. Хороший способ сделать это – вести дневник благодарности два-три раза в неделю по вечерам в течение двух-трёх месяцев. В нём вы записываете три события дня, за которые вы благодарны.

Вам также следует чаще благодарить других напрямую, когда для этого есть повод. Это постепенно меняет наш взгляд на реальность, которая окружает нас каждый день в нашем непосредственном личном окружении. Как большом, так и малом. Она воспринимается гораздо более реалистично и, следовательно, более позитивно.

**Благодарность** помогает наслаждаться положи-

тельным опытом, повышает самооценку, помогает справиться со стрессом. А также способствует нравственному поведению, создаёт и укрепляет социальные отношения, предотвращает зависть и сравнение с другими. Кроме того, она может ослабить такие чувства, как гнев, горечь, ревность или жадность.

- Очень осторожно обращайтесь с негативными чувствами. Бессмысленно, например, расстраиваться из-за того, что вы застряли в пробке. Таким образом, речь идёт о том, чтобы вдумчиво относиться к своим негативным чувствам. Здесь необходимо управление эмоциями. Мы можем повлиять на то, что мы чувствуем, изменив то, что мы думаем. Важен позитивный настрой.

- Ещё одним способом справиться с негативными эмоциями помогает музыка, мелодии которой могут помочь вам сконцентрироваться и/или переключиться.

Маргарита Савченко

# КУРОРТЫ

**ЭФФЕКТИВНОЕ ЛЕЧЕНИЕ ЗАБОЛЕВАНИЙ**  
ЖИВЫМИ ТОРФЯНЫМИ И ИЛОВЫМИ ГРЯЗЯМИ,  
ТЕРМАЛЬНОЙ МИНЕРАЛЬНОЙ ВОДОЙ, РАДОНОМ

**SPA**  
Kurort

469€

459€

499€

529€

- \*\*\*  
«Panorama» Хевиз / Венгрия  
6 ночей, DZ, полупансион, термальное озеро
- \*\*\*  
«Krivan» Карловы Вары / Чехия  
6 ночей, DZ, полупансион, 18 процедур
- \*\*\*+  
«Svoboda» Мариенбад / Чехия  
6 ночей, DZ, полупансион, 18 процедур
- \*\*\*+  
«Lietuva» Друскининкай / Литва  
6 ночей, DZ, полупансион, 30 процедур

\* цены от за человека в марте

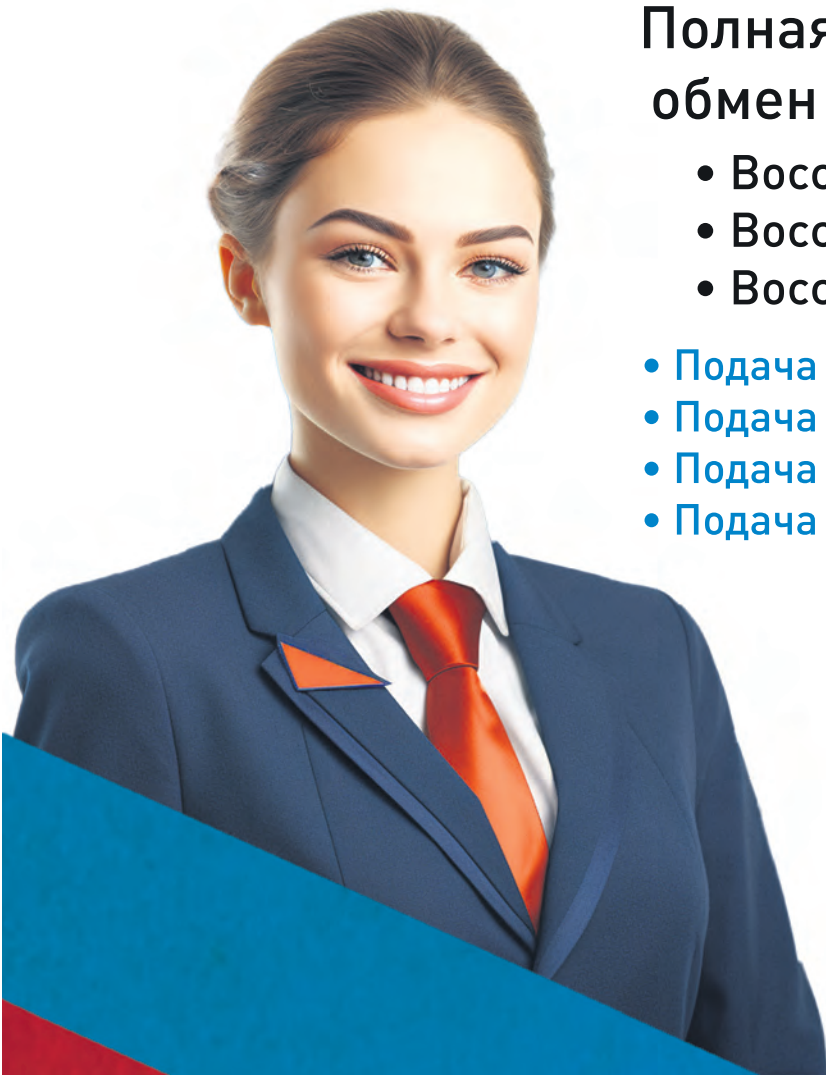
Горящие путёвки и сезонные скидки до 60%!

04102 - 66 87 888

Gänseberg 5  
22926 Ahrensburg



# Загранпаспорт РФ на 10 лет



**Полная подготовка документов на обмен паспорта по новому закону**

- Восстановление старых паспортов
- Восстановление просроченных паспортов
- Восстановление гражданства РФ
- Подача документов в Гамбурге в марте 2024
- Подача документов в Ганновере в марте 2024
- Подача документов в Бремене в марте 2024
- Подача документов в Берлине и Бонне в марте 2024



- Доверенность
- Заверение верности перевода в Консульстве

[www.jurist-ru.de](http://www.jurist-ru.de)

- Справка о нахождении в живых в любом городе Германии каждый месяц



Запись по тел.:

**0228 387 587 57**

**0511 850 07 460**





## Садоводам на заметку: Запрещена обрезка живой изгороди шесть месяцев в году

Для любителей садоводства обрезка живой изгороди – обычная рутинная работа. Но будьте осторожны: радикальная обрезка живой изгороди в неподходящее время года может дорого обойтись. Обрезка живой изгороди и кустарников запрещена по всей стране в течение шести месяцев с 1 марта по 30 сентября, чтобы не беспокоить размножающихся птиц. То же самое относится и к вырубке деревьев. Причина – размножение птиц, которым листья нужны для защиты от хищников.

Федеральный закон об охране природы предусматривает суровые наказания за несоблюдение правил – за обрезку живой изгороди полагается штраф до 10.000 евро. В Федеральном законе об охране природы (§39) точно определена степень обрезки живой изгороди: «обрезка назад» – это запрещено. В переводе это означает, что радикальная обрезка (пока не останется примерно 30 сантиметров) запрещена. В худшем случае это нарушение наказывается штрафом в размере 10.000 евро.

Однако это не означает, что обрезка кустов запрещена повсеместно. Закон гласит, что «щадящая формирующая и поддерживающая обрезка для удаления

поросли растений» разрешена круглый год. Поэтому садоводам-любителям следует помнить: радикальная обрезка должна быть завершена не позднее февраля – незначительный уход за живой изгородью разрешен всегда.

### Птицы, гнездящиеся в живой изгороди

Перед любой обрезкой, какой бы маленькой она ни была, всё равно рекомендуется заглянуть внутрь куста. Если вы обнаружите гнездо, то ради птиц лучше оставить живую изгородь в прежнем виде. «Обрезка может привести к плачевным последствиям для птиц: «Родители птиц могут быть настолько обеспокоены, что бросят свой выводок», – объясняет Марко Зоммерфельд, сотрудник отдела охраны птиц NABU Гамбурга. «Кроме того, хищникам легче добраться до маленьких птиц, если вокруг гнёзд нет защитных веток».

### Подстригайте живую изгородь в феврале

Вам следует помнить о нескольких моментах:

- Не стригите живую изгородь в морозные дни, так как это повреждает растение.
- Удаляйте мёртвые и больные ветви.
- Используйте шумные садовые инструменты в раз-

решённое время суток.

Если вы собираетесь обрезать живые изгороди и кустарники с помощью громких электрических секаторов, важно соблюдать определенные тихие часы.

В рабочие дни действует следующее правило: обычные садовые работы можно начинать с 7 утра. Электрические инструменты можно использовать только с 9 утра из-за повышенного уровня шума. Обеденный перерыв с 13:00 до 15:00 является тихим временем, после чего громкие садовые ножницы можно использовать только до 17:00. Согласно каталогу штрафов, нарушение спокойствия может стоить до 5.000 евро.

Использование громкого садового оборудования полностью запрещено по воскресеньям и в праздничные дни. Это относится к газонокосилкам, бензопилам, мотокосам, ножницам для стрижки живой изгороди и воздуходувкам для листьев.

Для тех, кому это кажется странным: в одном из муниципалитетов Баден-Вюртемберга даже громкое хлопанье дверьми автомобиля наказывается штрафом в 80 евро.

Полина Мармеладова

## Psychotherapie- und Hypnosepraxis in Heilbronn

### ЭФФЕКТИВНАЯ ПОМОЩЬ:

- Депрессия • Расстройства сна
- Конфликты в отношениях: низкая самооценка, переживание измены, горе утраты
- Панические атаки и страхи: смерти, высоты, перелётов, вождения автомобиля
- Подростковый моббинг
- Болевые синдромы, не подтвержденные при обследованиях
- Отказ от курения и коррекция веса с помощью гипноза



www.psychotherapie-lira.de

Irina Sorger

Tel.: 07131 - 40 46 240 • 01522 - 460 25 85

## Internationales Therapiezentrum Dr. Brunstein

### АЛКОГОЛИЗМУ-НЕТ!

Быстрое и эффективное анонимное кодирование от АЛКОГОЛИЗМА и ТАБАКОКУРЕНИЯ, НАРКОМАНИИ, помощь при ИГРОМАНИИ, КОРРЕКЦИИ ВЕСА, проводит единственный в Германии ученик А. Довженко. Транскраниальное кодирование, алкоблатор, бесплатная поддержка после кодирования.

ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ, индивидуальное, групповое и семейное. Психокоррекция.

MPU-Idiotentest (Berlin, Hamburg, Hannover, Bremen)

Tel: 0451-612 80 24, Web: www.dr-brunstein.de

АЭРОФЛОТ  
Искренне Ваш  
агент а/к Engels Reisen

Lufthansa  
ВОЗМОЖЕН КРЕДИТ  
МЫ С ВАМИ С 1992 ГОДА!

**ВИЗЫ  
ЭКСПУРСИИ  
САНАТОРИИ  
ОТДЫХ**

Kaiserleistr. 48 • 63067 Offenbach  
Odenwaldring 102 • neben MIX MARKT

**АВИА·ЖД  
АВТОБУСНЫЕ  
БИЛЕТЫ**

e-mail: info@engelsreisen.de  
www.engelsreisen.de

069-82 32 75

## АВИАБИЛЕТЫ - ВИЗЫ

TURKISH AIRLINES | Lufthansa | air astana

В РОССИЮ, КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ и по всему миру!

АВТОБУСЫ – Россия (Калининград, Москва), Беларусь, Украина...

**САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ Kur & Wellness**

Чехия, Польша, Литва, Латвия, Венгрия, Словакия и др. страны

Мы заботимся о Вашем здоровье! ДОСТАВКА: от дома до санатория и обратно

**ОТДЫХ И ТУРИЗМ** по всему миру

С нами сбываются Ваши мечты  
Самый лучший отдых - всей семьёй!

ЭКСПУРСИИ по ГЕРМАНИИ и ЕВРОПЕ

Автобусные туры с русскоязычным сопровождением

Сказочная прогулка в выходные дни!

0261-952 32 15 Stanislaus Reiseservice

Bahnhofstrasse 1 • 56068 Koblenz

## dneprrreisen

Thr Reisespezialist Weltweit

Тел. 0561 - 953 17 46  
Mob. 0163 - 333 18 66

Frankfurter Str. 57 • 34121 Kassel

**БИЛЕТЫ НА САМОЛЁТ  
ПО ВСЕМУ МИРУ**

**Автобусом в Россию,  
Беларусь, Украину**

по ЛЬГОТНЫМ ЦЕНАМ  
полёты из Калининграда  
в аэропорты России

**ВИЗЫ**

**САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ  
ЛЕЧЕНИЕ** в санаториях  
Прибалтики • Чехии,  
Украины • Польши

Помощь в обмене  
российских паспортов

**ТУРИСТИЧЕСКИЕ  
ПОЕЗДКИ**

**МЕДСТРАХОВКИ**

Бронируйте на нашей странице в  
интернете [www.dneprrreisen.de](http://www.dneprrreisen.de)



## ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТОВ

### В ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ФРГ

Сервисное бюро «Катюша» окажет содействие и помощь в подготовке документов (заполнение анкет, оформление записи на приём, перевод документов) в Посольство Российской Федерации:

- ◆ Биометрические паспорта сроком на 10 лет для взрослых и детей ◆ Обмен паспорта
- ◆ Первичное получение папорта
- ◆ Проверка наличия гражданства Российской Федерации
- ◆ Перевод документов (немецкий-русский, рус.-нем.)
- ◆ Нотариальное заверение переводов

Keine Rechtsberatung und rechtliche Dienstleistungen!

**ВИЗЫ В РОССИЮ:** туристические и деловые  
**ВНИМАНИЕ! ГРАЖДАНЕ РОССИИ**

Посольство РФ в Берлине проводит в Гамбурге:

**12 МАРТА и 16 АПРЕЛЯ 2024**

выездную сессию по обмену загранпаспортов РФ сроком на 5 и 10 лет, а также приём запросов на проверку наличия российского гражданства.

Запись и подготовка документов обязательна  
**по телефону: 0179 - 496 78 27**

**СЕРВИСНОЕ БЮРО** Neugrabener Bahnhofstr. 10b • 21149 Hamburg  
Tel. 040 - 777 268 ◆ Tel. 0179 - 496 78 27

## Бюро переводов «КАТЮША»

**Быстро! • Качественно! • Недорого!**

Переводы документов  
с официальным заверением (печатью)  
с русского на немецкий язык и  
с немецкого на русский язык

- ✓ Свидетельства о рождении, браке, расторжении брака
- ✓ Справки, трудовые книжки, водительские удостоверения
- ✓ Дипломы о среднем и высшем образовании, аттестаты, студенческие зачётные книжки, документы о повышении квалификации и другие документы
- ✓ Медицинские справки, выписки из больничных карт
- ✓ Договора, корпоративная документация и другие документы

**Übersetzungsbüro «Katjuscha»**  
Neugrabener Bahnhofstr. 10b • 21149 Hamburg

Tel: **040 - 777 268**

## СТАНЬ ВОСТРЕБОВАННЫМ ВЕЛНЕС МАССАЖИСТОМ

Большинство людей счастливы настолько, насколько они хотят быть счастливыми.  
Авраам Линкольн

Здравствуй, друзья!  
На связи Виктор Шварц.

Генри Форд сказал: «Если тебе тяжело, значит ты поднимаешься в гору. Если тебе легко, значит, ты летишь в пропасть».

На жизненном пути каждого человека любая неприятность или проблема – это комплимент нам от жизни. Нам, созданным по образу и подобию сами знаете кого. Нам, рождённым, чтобы учиться и творить, процветать и радовать всех вокруг своим творчеством и знаниями. Через трудности жизнь нас учит и закаляет. Каждый новый успех, маленький он или большой, делает нас сильнее и более востребованным. А ошибки делают нас мудрее. И если Вам суждено совершать ошибки, то их нужно совершить как можно быстрее для того, чтобы тут же их исправляя, получить необходимый новый опыт.

**Если в Вашей семье пока не было большого успеха, то он должен обязательно начаться с Вас!**

Однажды стоит задать себе вопросы: «Почему я к этому пришёл? Зачем мне нужно что-то в жизни поменять и что-то новое изучать?».

Жизнь коротка, время – ресурс исчерпаемый. Его нельзя купить или позаимствовать. Зачем тратить его на нелюбимое Вами дело или на бесполезное общение?

Что нам мешает выбраться из замкнутого круга минимального прожиточного достатка и покинуть нелюбимое рабочее место? Мощный «тормоз» в принятии ре-



шения получаем мы от токсичных людей. Их всегда немало, и их лозунг манипулирует нами: «Не жили богато, незачем и начинать».

В один прекрасный день стоит перестроиться и взять ответственность за свою жизнь в собственные руки! Нужно признать, что мы не должны отказываться от самостоятельного контроля в своей жизни. Наша жизнь принадлежит только нам! Важный момент в жизни каждого из нас – это, когда мы внезапно понимаем, что и наши неудачи, и наши успехи зависят только от нас самих.

**Жизнь дарит намного больше тем, кто постоянно ставит перед собой новые цели.**

Нельзя насильно заставить кого-то измениться, даже если он сам об этом просит. Но если Вы созрели, почувствовав желание действовать, то сможете измениться и без посторонней помощи, самостоятельно используя знания, полученные у нас в «Академии СПА и велнес массажа / Akademie für Spa und Wellness Massage». И эти знания будут востребова-

ны всегда и в любой стране.

Предлагаем с нашей помощью начинать работать над собой, над своей экспертностью, приобретать так необходимые Вам и Вашим будущим клиентам новые знания и навыки, как стать востребованным. Учитесь на чужих ошибках, не делайте своих. Учитесь у тех, кто успешнее Вас и помните, что Вы достойны гораздо большего! Именно Вы на это способны!

Если Вы это будете помнить, то Вашу мечту не смогут обесценить скептически настроенные люди из Вашего окружения. Такой совсем не сложный план. Усильте его мыслями о своей мечте и действуйте! Ну а преподаватели нашей «Академии» Вам помогут, обучив Вас всему тому, что умеют сами.

**Возможно – это то, что нужно именно Вам.**

Профессия велнес массажиста, на мой взгляд, является одной из самых творческих профессий. В отличие от талантливых художников к нам признание приходит ещё при жизни! Основная цель деятельности «Академии СПА и велнес массажа

/ Akademie für Spa und Wellness Massage – научить наших учеников зарабатывать, оказывая помощь другим. Эта редкая профессия, позволяющая искренне помогать всем желающим и достойно зарабатывать, получать искреннее спасибо много раз на дню.

**Наши знания всегда востребованы!**

«Хочешь быть здоровым, инвестируй в своё здоровье», – под таким лозунгом работают сегодня миллионы людей, помогая окружающим сохранить и укрепить своё здоровье. Велнес массажист – благодатная и почётная работа, на самом деле, ещё и хорошо оплачивается! По моим наблюдениям стоимость услуг велнес массажиста составляет в среднем 1 евро в минуту. Массаж за 30, 40, 50, 60 минут, в зависимости от возможностей клиента, приносит достойное, стабильное и регулярное вознаграждение.

**Зарабатывать 60 евро в час – это реально!**

Много ли Вы знаете профессий, легкодоступных нам русскоязычным, живущим в Германии, которые дают нам такие возможности заработка?

Мы рекомендуем работать и учиться одновременно, поэтому первые сертификаты ученики получают уже через месяц. Это особенно выгодно тем, кто хочет учиться, но не может платить за учёбу. Именно поэтому мы рекомендуем начинать зарабатывать как можно быстрее. В этом случае также складывается идеальная ситуация, когда ученик имеет возможность вовремя исправлять возникающие ошибки или вообще не делать их, используя полученные у нас знания и навыки.

Вот и наступило время сделать первый шаг. Ознакомьтесь с объявлением, позвоните нам и закажите **ПРОГРАММУ ОБУЧЕНИЯ**. Она высылается по почте бесплатно. Вы также получите **ПРИГЛАШЕНИЕ НА ПРОБНЫЙ СЕМИНАР** в ближайшее от Вас место учёбы. Узнайте, есть ли ученики в Вашем регионе или городе.

## СТАНЬ ВЕЛНЕС МАССАЖИСТОМ

**AKADEMIE FÜR SPA UND WELLNESS MASSAGE**

**ПРЕДЛАГАЕМ:**

1. Немецкое образование на русском языке
2. Обширные программы по низкой цене
3. Удобный график, учёба по выходным
4. Возможность работать во время обучения
5. Оплата по частям, без процентов
6. Ознакомительное занятие (один день) **бесплатно**
7. Курсы для слушателей с любым уровнем подготовки
8. Обучение в разных регионах Германии

**ПРОГРАММЫ:**

1. Велнес массажист и консультант (ЗОЖ)
2. Оздоровительная Кинезиология
3. Психозоматическая Кинезиология
4. Остеопатические техники в сфере Велнес

**05325 – 206 36 82 • 0176 226 285 66**

**Закажите бесплатный пакет с программой обучения и узнайте адрес ближайшего к Вам места учёбы!**



Anzeige



# Праздник Пасхи в Германии

Поскольку пасхальные выходные уже не за горами, предлагаем вам обзор некоторых наиболее значимых немецких традиций, связанных с праздником Пасхи, а также того, где и как вы можете принять в них участие.

Пасхальные выходные в Германии начинаются в пятницу, 29 марта, и являются одним из главных праздников страны. Долгожданные четырёхдневные праздничные выходные принесут с собой множество событий и обычаев, в которых вы сможете принять участие в течение следующих нескольких недель.

## Пасхальные рынки

Во многих городах Германии в преддверии праздника Ostern открываются пасхальные рынки под открытым небом. Толпы людей, завлекаемые тёплой погодой, могут пройтись по прилавкам, уставленным пасхальными украшениями, такими как крашеные яйца, или посмотреть на основные товары рынка, такие как домашняя утварь и керамические изделия. Предлагаются также еда и напитки, а на некоторых рынках есть даже аттракционы.

## Охота за пасхальными яйцами

Если говорить о яйцах, то, пожалуй, одной из самых известных пасхальных традиций в Германии является охота за пасхальными яйцами. В пасхальное воскресенье дети проводят утро в поисках яиц с особыми лакомствами, спрятанными пасхальным кроликом. И хотя Пасха — христианский праздник, этот обычай, как и само слово «Пасха», возможно, имеет языческие корни.

Некоторые учёные проследили, что пасхальный кролик происходит от Эостры, древнегерманской богини весны, символом которой был кролик. Со временем, по их мнению, языческий весенний праздник, прославлявший эту богиню, ассимилировался в христиан-

ский праздник воскресения Христа, символом которого стал кролик.

В Веймаре существует особая традиция охоты за пасхальными яйцами, связанная с известным поэтом и жителем города Иоганном



Вольфгангом фон Гёте. Говорят, что Гёте приглашал своих детей, внуков и детей своих друзей в четверг перед Пасхой в свой сад для поиска спрятанных яиц. Город продолжает эту традицию и сегодня, организуя в четверг перед Пасхой охоту за яйцами в парке бывшей резиденции Гёте.

## Пасхальные костры

Ещё одна пасхальная традиция, указывающая на языческие корни праздника, — это пасхальные костры (Osterfeuer). В языческой традиции разжигание костров означало празднование окончания зимы, и с тех пор эта практика была включена в празднование Пасхи. В дни, предшествующие Пасхе, местные жители собирают ветки и сучья, чтобы развести костёр. Костёр обычно зажигается в воскресенье, и жители собираются вокруг него, чтобы насладиться едой и напитками под ярким светом костра. Эта практика особенно популярна на севере Германии, причём Гамбург является особенно известным местом проведения Osterfeuer.

В небольшом городке

Люгде в Северном Рейне-Вестфалии также существует традиция, связанная с огнём, под названием Osterräderlauf (пасхальный бег на колёсах). В пасхальное воскресенье жители города катят горящие колёса

диция насчитывает не менее шести веков. Всадники, одетые в чёрные костюмы с белыми рубашками и чёрными шляпами, поют песни, проезжая мимо толпы зрителей, среди которых есть сорбские женщины в традиционных одеждах, а также другие любопытные зрители, надеющиеся стать свидетелями этого события.

## Пасхальные фонтаны

Если костры обычно ассоциируются с северной Германией, то южная Германия славится своими пасхальными фонтанами (Osterbrunnen). Эта традиция зародилась в северной Баварии и северо-восточной части Баден-Вюртемберга в начале 1900 х годов, а в 1980 х годах распространилась и на другие регионы Германии. Местные жители украшают фонтаны на общественных площадях, укладывая зелёные листья в виде короны и украшая их разноцветными пасхальными яйцами.

Сегодня эти фонтаны стали одной из главных туристических достопримечательностей. Особенно знаменит город Биберах в Баварии: его украшения были удостоены рекорда Гиннеса и привлекают более 30.000 туристов каждый год.

Полина Мармеладова

## ХОТИТЕ ВЫУЧИТЬ НЕМЕЦКИЙ?

Ваш незаменимый помощник — ежемесячный журнал с параллельными текстами на русском и немецком языках **DEUTSCH-RUSSISCHER KURIER**. Вы учите немецкий в игровой форме с помощью языковых кроссвордов и получаете важную информацию:

законы, советы, помогающие экономить деньги  
интервью, история российских немцев  
события в Германии и СНГ  
бесплатные частные объявления

поможем найти ваших знакомых в Германии и многие другие преимущества для наших подписчиков

0631-414 53 81 с 14 до 16 часов  
e-mail: deurskurier@t-online.de

## ИЩЕМ СОТРУДНИКА для работы в бюро в Мюнстере-Кёрде

- Желательно, но не обязательно медицинское образование
- Оплата по договорённости

+49(0)174-794-07-36

## ВЫГОДНЫЙ НАДЕЖНЫЙ

## КРЕДИТ

Хотите погасить старые долги или просто нужны деньги?

☎ 0155-663-831-38

## с 1 марта работает кабинет ЭКОМАССАЖА

по адресу: 48145 Münster, Diekstr. 79  
Термины по тел.  
+49(0)155 661 16 463

## ПРОДАМ ДОМ

2-х этажн., б/устр., газ, большой сад, виноград 60 шт., фруктовые деревья, орех, ягоды, шикарный двор в плитке, рядом лес и река. 28 км от Тюмени

01520-8483708 после 18.00

## ИЩЕМ ВОДИТЕЛЕЙ до 3,5 т

также с Вашим АВТО  
только из г. Нюрнберг + 100 км

0176 - 84 119 564

НАПИШЕМ И РАЗМЕСТИМ РЕКЛАМНУЮ СТАТЬЮ О ВАС И ВАШЕМ БИЗНЕСЕ!

наш опыт работы 30 ЛЕТ

04762 - 18 32 32  
werbung@aussiedlerbote.de

Да, я хочу подписаться на **DEUTSCH-RUSSISCHER KURIER**

- на полгода, начиная с текущего месяца (6 номеров), за 10 €
- на год, начиная с текущего месяца (12 номеров), за 19 €

ФАМИЛИЯ, ИМЯ ( )  
(ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС) ГОРОД  
УЛИЦА  
ТЕЛЕФОН

Вы...  
 местный немец  контингентный беженец  
 прочее  переселенец

ОТКУДА ВЫ ПРИЕХАЛИ?

Вырежьте купон и пошлите по адресу:  
**DEUTSCH-RUSSISCHER KURIER**  
Ottostr. 10, 67657 Kaiserslautern

отказ от продолжения подписки не позднее 4-х недель до ее окончания



## Mix-Markt in Mönchengladbach • Mittelstr.21 • 41236 Mönchengladbach



# НАШИ МАГАЗИНЫ

Mix-Markt – это более 300 магазинов под одной торговой маркой. Где только их нет – и в Германии, и в Бельгии, и в Великобритании, и в Португалии, и в Нидерландах, и в Греции, и в Испании, и на Кипре, и во Франции, и даже в Австрии. Сегодня мы расскажем о супермаркете, открытие которого состоялось 21 год назад в вестфальском Мёнхенгладбахе. Управляет магазином Инна Самутина-Краузе.

**– Инна, с момента нашей прежней беседы прошло более 13 лет – когда магазин только начинал развиваться. И вот уже он отмечает своё 21-летие! Расскажите, каким был путь к этому событию?**

– Путь предприятия к сегодняшнему дню был непростым, с одной стороны, и с другой стороны – продуктивным. Особых трудностей в работе мы не испытывали, поскольку у нас уже имелся торговый опыт и опыт успешного сотрудничества с компанией Monolith West. Опираясь на свои знания и умения, на профессионализм и надёжность партнёров, а также на слаженную работу коллектива, магазин постоянно развивался. В 2018 году он переехал в новое помещение и сейчас удивляет не только широчайшим ассортиментом продукции, но и своей современностью, масштабом.

**– Какой он – нынешний супермаркет? Чем отличается от прежнего?**

– Свою деятельность магазин начинал в помещении площадью 800 кв. м, а шесть лет назад сменил не только месторасположение, но и общую площадь, которая расширилась до 1.200 кв. м. На этом пространстве работают несколько отделов, особый акцент сделан на фруктово-овощной и мясной отделы



– и это первое, на что обращают внимание посетители. Новый супермаркет оснащён новейшим оборудованием, семью рекламными мониторами, которые демонстрируют полезные информационные сообщения. К его плюсам можно отнести и то, что он находится в отдельном стоящем здании, рядом с которым расположены удобная автомобильная парковка и фирменные тележки для покупателей.

**– Сколько человек работает под Вашим руководством?**

– В состав коллектива входят – Василий Матис, Светлана Наумова, Алгирдас Венкловач, Жидрунас Керчевичиус, Раса, Рафаела Перейра, Карина Котова, София Клименко, Юрий Дрозд, Ибрагим Моххамед, Баха, Андреас Вильмс, Ольга Сумилова, Елена Бруннер. Работает здесь и Ирина Штоллер – человек, который прошёл со мной большой путь от начала развития магазина до сегодняшнего дня. Все наши сотрудники – одна дружная, хорошо организованная команда, в которой каждый стремится к тому, чтобы покупатели были довольны посещением магазина и возвращались к нам за новыми продуктами.

**– Знаю, что ваш коллектив умеет не только хорошо работать, но и интересно отдыхать. Куда отправляетесь за впечатлениями?**

– Мы любим путешествовать – это своего рода и отдых, и яркое впечатление, и общение о разных разностях. Уже не раз выезжали на экскурсии по достопримечательным местам и всегда с удивлением открываем для себя столько нового.

**– Как живётся Вам в городе, который знаменит своей футбольной командой – «Боруссия» (Мёнхенгладбах)?**

– Замечательно! Я приехала в Германию в 1996 году из Одессы. Здесь моя судьба пересеклась с торговлей. Мне удалось построить своё дело, которое приносит счастье.

**– Наступает 8 Марта, как вы готовитесь к этому празднику?**

– Мы готовимся к каждому празднику, который понятен и приятен нам и нашим покупателям. Но 8 Марта это самый мой любимый праздник, так как именно в этот день нас поздравляют наши мужчины с утра до вечера. Именно поэтому компанией Monolith предусмотрены невероятные скидки и акции

на продукты. Это должно очень обрадовать наших покупателей.

От себя и всего коллектива хочу поздравить дорогих женщин, наших самых очаровательных покупательниц. Поздравляем вас с Женским Днём! Желаем вам радости, счастья, ярких впечатлений, крепкого здоровья, исполнения всех желаний, океан цветов и улыбок, любимых мелодий и гармонии в душе, осуществления заветных планов, понимания в семье, достаточного дохода, возможности шикарно отдыхать, исполнения всех желаний! Преуспевайте во всём и всегда! Пусть близкие люди дарят вам счастье и радость, любовь и заботу! Пусть в душе всегда будет весна!

**– Инна, спасибо за беседу, которую хотелось бы подытожить словами Льва Толстого: «Счастье не в том, чтобы делать всегда, что хочешь, а в том, чтобы всегда хотеть того, что делаешь».**

*Беседовала  
Светлана Зименс*

**P.S.** Более подробную информацию о магазинах Mix-Markt можно найти на сайте компании: [www.mixmarkt.eu](http://www.mixmarkt.eu)



До сих пор световые сигналы разрешалось устанавливать на велосипедах только в исключительных случаях. Теперь это изменится, чтобы сделать повороты более безопасными для велосипедистов. Тот, кто часто ездит на велосипеде, знает, как скользко бывает на мокрой дороге. Если при этом вам приходится отпустить руль одной рукой, чтобы указать направление движения, это может стать очень опасной ситуацией. Правительство Германии хочет изменить эту ситуацию.

## Новые правила для велосипедистов

это понятие и не может иметь световые сигналы. До сих пор Правила дорожного движения (StVZO)



Presse-Agentur», что StVZO вскоре будет реформирован таким образом, чтобы велосипедистам не приходилось отпускать руль при повороте. Это может быть особенно опасно при движении в гору или вниз по склону, так как повышает риск падения. Кроме того, ручной сигнал легко не заметить в темноте.

Причиной реформы стало увеличение числа аварий с участием педалных или электровелосипедов. Пока неясно, когда изменения вступят в силу и индикаторы будут разрешены для всех велосипедистов. Тогда индикаторы на велосипедах станут обязательными. Совет по безопасности дорожного движения Германии поддерживает эти планы.

Полина Мармеладова

В настоящее время индикаторы для велосипедов разрешены лишь частично. В частности, для многоколесных велосипедов и велосипедов с надстройкой, на которой полностью или частично закрыт ручной световой сигнал. К ним относятся рикши или грузовые велосипеды. Классический велосипед, таким образом, не подпадает под

предписывали, что задние и передние фары не должны мигать.

**Новые планы немецкого правительства: световые сигналы будут разрешены для всех велосипедов**  
Представитель Федерального министерства транспорта сообщил немецкому агентству печати «Deutsche

# ЗНАКОМСТВА

## ОН ИЩЕТ ЕЁ

Латыш, 67/170/78, познакомлюсь с женщиной для серьезных отношений. Hamburg. Tel.: 0152-19537015

Он, 63/174/74, б. в/п, ищет её для совм. ж. Tel.: 0157-39668499

Он, 59/63/165, ищу добрую, надёжную женщину, до 65 лет, для серьезных отношений. NRW. Tel.: 0176-21458143

Мне 63/168/65, познакомлюсь с женщиной, 53-60, для с. от. в г. Nürnberg. Tel.: 0163-4454783

Он, 60/180/90, хочу познакомиться с ней, 55-60 лет, для совместного проживания, жду звонка. Tel.: 0160-95529086

Он, 62/173/90, ищет её для общения и встреч, Bremerhaven +/- 100 км. Tel.: +49173-4198527

Я, 57/185/90, ищу женщину, до 55 лет, для с/о, Минден + 50 км. Tel.: 0162-820669

Он, 65 л., 170/70, душевный, адекватный, стройный, ищу её такую же, 60-70, для встреч, с/о, Нюрнберг + Бавария. Tel.: 0176-36718844

Аттрактивный вдовец, 69/172/78, ценящий активный образ жизни и путешествия, ищет общение с женщиной, для серьезных отношений. RLP Pfalz. Tel.: 0157-76483320

Он, 53/171/69, ищу её для жизни, Saarland + 100 км. Tel.: 0160-93421693

Он 53/172/72, познакомится с женщиной для серьезных отношений. Звоните, буду рад! Tel.: 0177-6359623

Он, 56/178/80. Обеспечен. Познакомлюсь с женщиной, стройной, до 52 лет, для семьи, р-он Stuttgart +/- 100 км. Tel.: 0162-8933327

**ОНА ИЩЕТ ЕГО**  
Она, познакомлю маму с серьезным мужчиной, от 69 лет, р-н Гамбург, Киль, Зегеберг, Фленсбург и т.д. Tel.: 0176-75174843

Она, 53/165/80. Познакомлюсь с нормальным мужчиной своего возраста. Tel.: 0157-72690964

Она, 53/166/62, позн. с мужчиной без в/п, от 48 до 53 лет, для с/о, р-он Vuxtehude + 25 км. Tel.: 0176-57943879

Русская немка, не пью, не курю, честная, добрая, мягкая, ищу такого же для семьи. Крепкое здоровье не обязательно! Tel.: 0176-62444264

Она, 59/164/68, познакомлюсь с мужчиной, 60-64 лет. Земля Rheinland-Pfalz, звонить после 17:00. Tel.: 0174-5946825

Я вдова, 54/165/85. Хочу встретить достойного мужчину для серьезных отношений. Жизнерадостная и симпатичная. Tel.: +49170-2861314 WhatsApp: +380955342422

Она, 62/160/63, познакомлюсь с мужчиной, до 66 лет, для с/о, р-н Köln, Bonn. Tel.: 0151-22269167

66 лет, позн. с русск. немцем, д/с отн., энергичная, веду здор. образ жизни, возм. отъезд в Россию, звон. после 18:00. Tel.: 0152-08483708

Мне 34/165/62, познакомлюсь с мужчиной, до 45 лет, для серьезных отношений. Tel.: +380969193473, WhatsApp.

Она, 63/164/70, познакомлюсь с мужч., 62-66, земля Rheinland-Pfalz, работаю, есть авто, для дружбы и путешествия, женатым не звонить. Tel.: 0176-99971260

Она, 45/61/165, ищу мужчину для серьезных отношений. Хорошо выгляжу. Hannover + 50 км. Tel.: 0176-21375788

Русская немка, не пью, не курю, честная, добрая, мягкая, ищу такого же для семьи. Крепкое здоровье не обязательно. Tel.: 0176-62444264

Я, 66 лет, позн. с рус. немцем для с/отн., приветливая, люблю готовить, ходьба, Flensburg, звонить после 19:00. Tel.: 0461-40834600

Она из России, ищу надежного, доброго мужчину, 50-52 года, для создания семьи. Tel.: +79121286642

Ich bin 64/164/85 und suche einen Mann unter 68, für eine ernsthafte Beziehung. Stadthagen +/- 50 км. Tel.: 0176-45704345

Она, познакомлюсь с мужчиной до 52, Минден + 50 км. Звонить после 18:00. Tel.: 0152-57326486

### Помощь при:

- переезде в Германию по новым условиям
  - Обмен рус. и каз. паспортов (быстро)
  - Получение своих пенсионных отчислений при выезде из Германии
  - Переезд в Россию на льготных условиях (госпрограмма)
  - Оформление рус. материнского капитала
  - Переводы документов (не дорого)
  - Справочная служба • Апостиль
- 05714 0520819** (круглосуточно)

### БРАК В ДАНИИ за 1 день

- ♥ Бесплатная консультация и сопровождение;
- ♥ Апостиль и легализация;
- ♥ Доставка нашим транспортом;
- ♥ Оплата в день регистрации.

www.blitz-ehe.de  
☎ 0221-828 21 500  
+49 176-243 80 657



### ХУДЕЕМ ЭФФЕКТИВНО!

НОВЕЙШИЕ ПРОДУКТЫ  
Результат с первых дней!  
Тел. **05452-917 839**

### НОВИНКИ СЕЗОНА!

ПРЕКРАСНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ СНИЖЕНИЯ ВЕСА от 5 до 10 кг в месяц  
Предлагаются скидки, премия продукта и ПОДАРОК!  
Tel.: 08631-160 44 28  
Mob.: 0151-576 94 547

**MANNSTREU**  
Roman zur schweren Geschichte der Deutschen in Russland zur Sowjetzeit. Schwerpunkt: Aussiedlung 1941 der Wolgarepublik, Trudarmee, Schicksal der Frauen beim Fischfang im hohen Norden.  
**NEU**

**„Russland, deine Deutschen“**  
Das Buch „Russland, deine Deutschen“ spannt einen geschichtlichen Bogen vom 17. Jahrhundert bis in die Gegenwart. Dazu versammelt Kurt Wilhelm in dem Buch die Lebensgeschichten einiger herausragender Deutscher samt ihrer Spuren in der Geschichte.

**Stolze Geduld**  
В этой книге собраны документы, воспоминания трудармейцев, поименно названы все 6.509 фамилий узников Тагиллага и опубликовано множество фотографий трудармейцев. О дальнейшей их судьбе можно также узнать в книге...

**Stolze Geduld Gedenkbuch 3 BÄNDER**  
Zum Gedenken der Deutschen der Sowjetunion der Gefangenen des ABL Bakalbau & Tscheljabmetallurgiebau. Новое 3-х томное издание-книга памяти немцев-трудармейцев ИТЛ Бакалстрой-Челябметаллургстрой. Фамилии всех указаны...

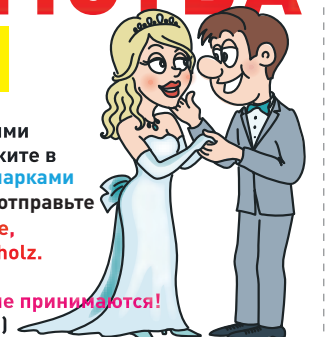
Эти книги можно заказать по телефону: **040 - 792 55 02** (Mo.-So.: 14:00 - 22:00 Uhr)

**ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!**

# ЗНАКОМСТВА

Рубрика „Знакомства“  
Вы создадите с помощью нашей газеты счастливую семью!

Купон частного объявления  
Заполните, пожалуйста, печатными буквами купон, вырежьте, положите в конверт с четырьмя почтовыми марками по 1,60 € или 8 марок по 0,85 € и отправьте по адресу: **Zeitung Aussiedlerbote, Schützenstrasse 13, 27449 Kutenholz.**  
Конверты с другими почтовыми марками и без почтовых марок не принимаются!  
Текст объявления (до 200 знаков)



Ваши данные (не публикуются)

Имя, фамилия \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_

Телефон / e-Mail \_\_\_\_\_

Ort, Datum \_\_\_\_\_ rechtsbindende Unterschrift **(Обязательно!)**

Объявления принимаются на купоне из газеты **только с почтовыми марками!** Редакция оставляет за собой право редактировать тексты объявления или отказывать в их публикации. Объявления по телефону или факсу не принимаются.



После подписания 29 декабря 1922 г. договора о создании Союза ССР государственному строительству и национальной политике уделялось много внимания. В резолюциях XII съезда РКП(б) подчеркивалась необходимость соблюдения самостоятельности республик и учёт их особенностей. Переход от политики военного коммунизма к новой экономической политике сулил облегчение положения сельского населения, получившего право реализовать часть своего урожая хлебного зерна по рыночной цене и приобретения промышленных товаров.

Вызванный разрухой и неурожаем голод 1921-1922 гг. привёл к снижению численности населения Автономной области немцев Поволжья (АОНП) в результате голодной смерти и выезда в менее пострадавшие регионы на 23 %. Советское правительство было не в состоянии оказать населению необходимую помощь. У него были иные цели.

В 1923 г. обстановка в Германии была очень напряжённой. В январе французские и бельгийские войска со ссылкой на требования о репарациях, согласно Версальскому мирному договору, оккупировали Рурскую область, на что население ответило пассивным сопротивлением и забастовками. В течение лета в Баварии, Тюрингии и Саксонии участились беспорядки. Руководством Коминтерна и РКП(б) эти забастовки и беспорядки расценивались как начало революции, которая должна перерасти в мировую. 15 августа председатель Коминтерна Г. Зиновьев дал Компартии Германии распоряжение готовиться к революционному кризису. 23 августа ЦК РКП(б) назначило К. Радека, И. Уншлихта, В. Шмидта и Г. Пятакова для отправки в Германию с целью координации подготовки там революции. В сентябре Коминтерн уже подбирал членов правительства для Советской Германии, а СНК СССР запросил у польского правительства согласие для прохода частей Красной армии в Германию на помощь восставшим. Поляки отказали – они ещё помнили Крас-

ную армию под Варшавой в 1920 г.

Для АОНП 1923 год был юбилейным – 19 октября исполнялось 5 лет со дня провозглашения Автономии. В сентябре на область наложили продналог, намного превышавший её возможности. Его сбор проходил с применением чрезвычайных мер. Вслед за продналогом вышли директивы ЦК РКП(б) о нарастании революции в Германии и необходимости вести пропаганду об участии в ней добровольцев из поволжских немцев. В октябре Компартия Германии добилась вхождения в правительство Саксонии и Тюрингии, но её план проведения всеобщей забастовки не поддержала конференция представителей профсоюзов и социал-демократов 21 октября в Хемнице. Выступление коммунистов-боевиков, прежде всего в Гамбурге, не привели к «красному октябрю» в Германии. Социалистическая революция там не состоялась.

В АОНП на первом плане стоял юбилей. Его отметили торжественными мероприятиями и военным парадом в столице области – г. Покровске. Проект провозглашения Автономной ССР немцев Поволжья обком РКП(б) готовил в октябре-ноябре. После его рассмотрения Политбюро ЦК РКП(б) 13 декабря 1923 г. приняло соответствующее постановление. Провозглашение Республики немцев Поволжья состоялось 6 января 1924 г. на XI областном съезде Советов. 20 февраля преобразование АОНП в АССР НП утвердили ВЦИК и СНК РСФСР. По представлениям партийного руководства, Республика должна была служить примером для революционного пролетариата Германии.

В 1924 г. АССР НП вновь постиг неурожай. Население, помня голод двухлетней давности, уже с мая начало продавать и забивать скот, ликвидировать свои хозяйства и покидать Поволжье. До конца года количество населения республики снизилось на 4 %. Правительство СССР

на этот раз начало изыскивать возможности завоза хлебного зерна и фуража раньше, но их было недостаточно, а распределение шло по классовому признаку и через кооперативы. Крестьяне, в прошлом зажиточные, исключались из числа получавших помощь. Так как на протяжении нескольких лет они должны были выплачивать продрозверстку по повышенной норме, теперь они остались без собственных ресурсов и помощи государства. Псылки с гуманитарной помощью, поступавшие на их имя из-за рубежа, облагались настолько высокими пошлинами, что их невозможно было выкупить. В начале 1925 г. голод охватил в Мариентальском кантоне 94 %, Бальцерском – 90 % Маркштадтском – ок. 34 %, Франкском – 34,3 %, Краснокутском – 24,4 % населения. Несмотря на трагическое положение, в котором наряду с немцами оказались и кантоны с русским и украинским населением, усиленно велась классовая борьба. Председатель ЦИК АССР

И. Шваб заявил: «Нет худа без добра... мы имеем больше, чем когда-либо, возможность проводить на селе нашу классовую политику... Нужно было держать курс на то, чтобы кулак не получил бы ни одного гроша, ни одного зерна... Это имеет крупное политическое значение». В то время, когда применялись репрессии против кулаков, которых в АССР НП (из-за долго практиковавшегося общинного владения землей) было незначительное количество, товариществам по обработке земли и кооперативам оказывалась помощь семенами, кредитами и техникой. Во избежание голодной смерти приходилось переходить к коллективному ведению хозяйства.

Преодолеть последствия голода 1921-22 гг. и неурожая с частичным голодом 1924 г. удалось лишь в 1927 г., когда посевная площадь достигла не слишком высоких показателей 1916 г. А. Герман оценивает последствия голода как «мощное обнищание крестьянства», ибо 83,4 % стали бедняками,

средняки составляли 13,3 %, а к кулакам можно было причислить лишь 3,3%.

Руководство АССР НП пыталось проводить политику, нацеленную на поднятие своего престижа за рубежом и извлечения из этого экономической выгоды. 5 апреля 1924 г. вышло совместное постановление ЦИК и Совнарком АССР НП «Об амнистии в связи с образованием АССР НП». Этим могли бы воспользоваться беженцы голода, находившиеся за границей, в ч. в Германии. На пути желавших вернуться на родину, однако, были созданы непреодолимые препятствия. Союзное руководство видело целесообразным возвращение реэмигрантов лишь в тех случаях, когда они возвращались в хозяйство родственников, которым нужен был дополнительный работник. В результате разрешение вернуться на Волгу получили не более 15 % желающих.

*Dr. Alfred Einfeld*

*Der Göttinger Arbeitskreis e.V.*

## КНИГА - ЛУЧШИЙ ПОДАРОК СЕБЕ И БЛИЗКИМ!



**Из истории депортации немцев в Казахстан. 1941-1945 гг.**

Гёттиеген-Алматы, 2022. 400 С. ISBN: 978-3-9818664-1-4.

В сборнике опубликован 251 документ из архивов России, Казахстана и Украины.

**Цена: 20,45 €** (17,00 € + пересылка 3,45 €)



**Депортация немцев Украины. 1941-1946 гг. Сборник документов.**

Сост. А. Айсфельд, О. Айсфельд. Предисловие А. Кудряченко.

Всупление А. Кудряченко и А. Айсфельд. Институт всемирной истории НАН Украины. Киев, 2021. 280 С. ISBN: 978-966-02-9700-5

В сборнике опубликованы 106 документов, из них 73 документа – впервые и 19 документов из сборника, которого нет в библиотеках Германии

**Цена: 13,45 €** (10,00 € + пересылка 3,45 €)



**Einwanderung in das Wolgagebiet 1764-1767. Bd. 1.**

Kolonien Anton – Franzosen. Bearb.: I. Pleve; Hrsg.: A. Einfeld. Göttingen, 2021. 516 S., Karte, Illustr.; Deutsch/russisch. ISBN: 3-9806003-3-5.

**Цена: 35,79 €** (30,80 € + пересылка 4,99 €).



**Einwanderung in das Wolgagebiet 1764-1767. Bd. 2.**

Kolonien Galka – Kutter. Bearb.: I. Pleve; Hrsg.: A. Einfeld. Göttingen, 2021. 571 S., Karte, Illustr.; Deutsch/russisch. ISBN: 3-9806003-5-1.

**Цена: 39,99 €** (35,00 € + пересылка 4,99 €)

В этих томах списки немцев-первопоселенцев в Поволжье по состоянию на 1768 г., содержащие информацию для изучения родословных поволжских немцев.



**История и культура немцев Казахстана. Geschichte und Kultur der Deutschen Kasachstans**

Отв. ред. А. Айсфельд; научн. ред. О. Айсфельд. 2-е изд. Гёттинген / Алматы, 2017. 524 с., ил., рус., нем., ISBN: 978-3-9818664-1-4

**Цена: 39,99 €** (35,00 € + пересылка 4,99 €)

Книги можно • **ПО ПОЧТЕ:** Der Göttinger Arbeitskreis e.V., Calsowstr. 54, 37085 Göttingen  
заказать: • **по Email:** info@goettinger-arbeitskreis.de • **ПО ТЕЛ.:** 0551-488 24 880



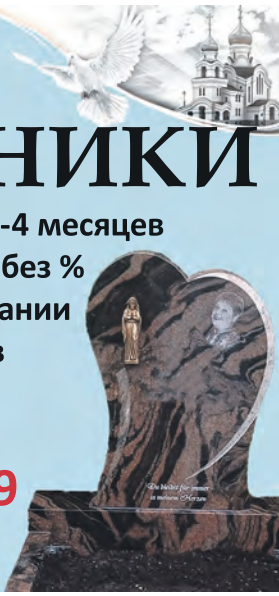
# Granithandel ПАМЯТНИКИ

- Установка в течение 3-4 месяцев
- Продажа в рассрочку без %
- Работаем по всей Германии
- Гравировка портретов
- Высокое качество
- Доступные цены

**05251 - 69 84 609**

**0176 - 63 48 51 64**

[www.granit-1.de](http://www.granit-1.de)



Elina-St  
**ПАМЯТНИКИ**  
Монтаж по всей Германии  
Памятники из украинских натуральных камней.  
Высокое качество!  
**Низкие цены!**  
Высылаем каталог бесплатно!  
Штутгарт: (0711) 870 906 83 / 73  
Мюнхен: (089) 50 00 44 10  
Берлин: (030) 22 01 92 30  
Email: [steine.elina-st.de](mailto:steine.elina-st.de)  
Internet: [www.steine.elina-st.de](http://www.steine.elina-st.de)

**ИЩЕМ ВОДИТЕЛЕЙ до 3,5 т**  
также с Вашим АВТО  
только из г. Нюрнберг + 100 км  
**0176 - 84 119 564**

РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!  
**ПАМЯТНИКИ**  
[www.alberg-natursteine.de](http://www.alberg-natursteine.de)  
Телефон центрального офиса:  
**07551-958 99 90**  
[info@alberg-natursteine.de](mailto:info@alberg-natursteine.de)  
Гарантия 25 лет на фундамент и стабильность конструкции

Личная консультация директора компании с выездом в Ваш город

**ПРИ ЗАКАЗЕ ВАЗА В ПОДАРОК!**

ЗАКАЖИТЕ БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ

Alle Darstellungen sind gemeinschaftsgeschmacksmustergeschützt. © Kurz Natursteine GmbH. Alle Verstöße werden geahndet und gerichtlich verfolgt. Alle Preise sind unverbindlich.

**ПАМЯТНИКИ**  
РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ  
**BREMEN**  
☎ **0421 - 49 06 38**  
☎ **0170 - 96 69 639**  
Büro:  
Hastedter Heerstr. 249  
28207 Bremen  
[www.grabmale-pfaff.de](http://www.grabmale-pfaff.de)  
**ВЫСЫЛАЕМ БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ**

- Низкие цены
- Большой опыт
- Гравировка портрета

**Памятники • Grabmale**  
UNSERE AUSSTELLUNGEN:  
Berlin 030 - 551 593 70  
Köln 0221 - 599 996 30  
Kerpen 02237 - 974 63 05  
Nürnberg 0911 - 669 977 35  
WIR LIEFERN NACH:  
Aachen, Bonn, Düsseldorf, Bremen, Dortmund, Essen, Frankfurt, Heilbronn, Karlsruhe, Kassel, Kaiserslautern, Koblenz, Paderborn, Stuttgart, Schweinfurt, Würzburg  
БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ ПО ТЕЛЕФОНУ (ZENTRALE): **0221 - 599 996 30**  
РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ  
**0177-833 93 09**  
Огромный выбор памятников на портале:  
[www.pomni.de](http://www.pomni.de)

НАПИШЕМ И РАЗМЕСТИМ РЕКЛАМНУЮ СТАТЬЮ О ВАС И ВАШЕМ БИЗНЕСЕ!  
наш опыт работы **30 ЛЕТ**  
ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ **Вестник**  
**04762 - 18 32 32**  
[werbung@aussiedlerbote.de](mailto:werbung@aussiedlerbote.de)

**ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT** [www.granitt.de](http://www.granitt.de)  
**0160-96 85 28 02 – Mobil**  
**02922-95 91 45**  
Vertretung Kassel, Firma FLS  
0561 - 86 16 26 55  
Vertretung Berlin, Firma BSH Berlin  
030-54 081 726  
Работаем по всей Германии  
Низкие цены. Высокое качество  
Возможна оплата в рассрочку  
При заказе памятника, гравировка портрета **БЕСПЛАТНО!**

**РЫБОЛОВНЫЙ БИЛЕТ Angelschule Schill**  
КУРСЫ И СДАЧА ЭКЗАМЕНА на РУССКОМ - НЕМЕЦКОМ БОЛГАРСКОМ ЯЗЫКАХ  
06831-966 43 28  
0179-49 06 177  
[www.angelschein-schill.de](http://www.angelschein-schill.de)

ПРОДАЁТСЯ  
**2-х КМ. КВАРТИРА**  
30,000 € в ПМР г. Тирасполь.  
Квартира сухая и тёплая с ремонтом на 1 эт. Общая пл. 52,2 кв. метра.  
ТЕХНИКА И МЕБЕЛЬ в ПОДАРОК.  
Подробности по телефону  
Viber: +37 377 789 747  
Viber: +38 099 530 4278

**ПРОДАМ ДОМ**  
2-х этажн., б/устр., газ, большой сад, виноград 60 шт., фруктовые деревья, орех, ягоды, шикарный двор в плитке, рядом лес и река. **28 км от Тюмени**  
**01520-8483708** после 18.00

**АВТОМОБИЛИ В КРЕДИТ**  
• Бар-кредит, также для начин. предприн.  
• Авто кредит, лизинг (LKW, PKW)  
• Купим Ваш автомобиль  
Рассмотрим все случаи финансирования!  
[www.auto-welt-technik.net](http://www.auto-welt-technik.net)  
☎ 04171-136 81 55 • 0157-56454363

Ищу работу по уходу за пожилыми людьми с проживанием.  
Tel.: 00380974318686, Людмила  
Viber и WhatsApp

Grabsteine Schulz GmbH  
**ПАМЯТНИКИ**  
**БЕСПЛАТНО:**  
• Высылаем каталог  
• Консультация на дому  
• Гравировка портрета  
• Цена от расхода материала  
• При заказе памятника от 4.500,00 € **СКИДКА 10%**  
• Гарантия на работу 25 лет  
Работаем по ВСЕЙ Германии  
Тел. 05292 - 93 23 700  
Моб. 0157 - 830 40 182  
[www.grabsteine-schulz.com](http://www.grabsteine-schulz.com)

**TOURBURO**  
Ihr Partner für Ost-Europa Reisen **БОЛЕЕ 25 ЛЕТ НА ТУРИСТИЧЕСКОМ РЫНКЕ!**  
Полёты в Россию из Калининграда по низким ценам  
Доставка в Калининград автобусом / микроавтобусом  
ПРИЁМ и выход из ГРАЖДАНСТВА РФ  
Визы в РФ от 1 дня до 5-ти лет! **ПРОДАЖА АВИАБИЛЕТОВ**  
ПОМОЩЬ В ОБМЕНЕ РОССИЙСКИХ ПАСПОРТОВ  
в т. ч. давно просроченных, без посещения консульства  
**Ежемесячно в 2024 г.**  
в городах Ганновер, Гамбург, Бремерхафен, Вольфсбург БУДЕТ осуществляться **выдача пенсионных справок**  
СОВМЕСТНО С ПРИЁМОМ ДОКУМЕНТОВ НА НОВЫЕ **БИОМЕТРИЧЕСКИЕ ПАСПОРТА РФ.**  
Продолжается запись на последующие месяцы

**040 210 071 91 • +49 176 246 831 79**  
[www.tourbuero.de](http://www.tourbuero.de) • E-Mail: [info@tourbuero.de](mailto:info@tourbuero.de)  
**TOURBURO**  
Hamburger Str. 159  
22083 Hamburg

**ВРЕМЯ ВЫБИРАТЬ ПРОШЛО!**  
Картина ТВ – ЛУЧШИЙ И САМЫЙ НАДЕЖНЫЙ ПОСТАВЩИК РУССКОЯЗЫЧНОГО ТВ  
ТЕЛЕВИДЕНИЕ • ВИДЕОТЕКА  
официальный **kartina.tv** дилер  
**KARTINA.TV**  
Звоните и заказывайте!  
**02303 - 94 77 150**  
**0171 - 40 55 559**